

**No. 34308**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PAKISTAN**

**Agreement concerning the Joint Commission on economic,  
commercial, scientific, technological, educational, and  
cultural cooperation. Signed at Washington on 6 De-  
cember 1982**

*Authentic text: English.*

*Registered by the United States of America on 20 January 1998.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PAKISTAN**

**Accord relatif à la Commission mixte sur la coopération  
économique, commerciale, scientifique, technologique,  
éducative et culturelle. Signé à Washington le 6 décembre  
1982**

*Texte authentique : anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 20 janvier 1998.*

## AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN CONCERNING THE JOINT COMMISSION ON ECONOMIC, COMMERCIAL, SCIENTIFIC, TECHNOLOGICAL, EDUCATIONAL, AND CULTURAL COOPERATION

-- The Government of the United States of America and the  
Government of the Islamic Republic of Pakistan,

-- Guided by a common desire to strengthen further the  
friendly relations between their two countries,

-- Determined to explore the possibilities of fostering  
mutually advantageous cooperation between them in the economic,  
commercial, scientific, technological, educational, and  
cultural fields,

-- Have agreed as follows:

### ARTICLE I

-- The Government of the United States of America and the  
Government of the Islamic Republic of Pakistan hereby  
constitute a Joint Commission on Economic, Commercial,  
Scientific, Technological, Educational, and Cultural  
Cooperation.

### ARTICLE II

-- The functions of the Commission may include the  
following:

1. In the field of Economic and Commercial cooperation:

- (a) to review matters concerning economic and  
commercial relations between the two countries;
- (b) to recommend measures and activities to  
stimulate two-way trade between the two  
countries consistent with their international  
obligations which may include, inter alia, the  
sending of trade promotion missions, and trade  
delegations;
- (c) to promote possibilities of increased investment  
consistent with the investment policies of the  
two countries; and
- (d) to explore possibilities of enhanced cooperation  
between financial, industrial, and commercial  
institutions and organizations.

<sup>1</sup> Came into force on 6 December 1982 by signature, in accordance with article VIII.

2. In the field of Scientific and Technological cooperation:

- (a) to review and recommend plans for cooperation between the two countries and measures for their implementation and coordination, which may include, inter alia, the exchange of specialists and information and the organization of bilateral seminars on problems of common interest;
- (b) to identify scientific and technological problems of interest to both sides and to formulate and recommend joint research programs in these areas; and
- (c) to explore possibilities of enhanced scientific and technical cooperation between the two governments, their agencies, and other institutions in the two countries.

3. In the field of Educational and Cultural cooperation:

- (a) to review and recommend programs, plans, and priorities for cooperative efforts to facilitate the interchange of people, materials, and ideas in the broad fields of education, scholarship, and such areas of cultural endeavor as performing arts, fine arts, libraries and museums, sports and mass communications; and
- (b) to review periodically the progress and functioning of existing programs and arrangements, making recommendations as may be appropriate.

4. The Commission may also consider matters arising in the course of the implementation of agreements now in force between the two countries in the fields of economic, commercial, scientific, technological, educational and cultural cooperation as well as those which may be signed hereafter, and make recommendations for the successful fulfillment of those agreements.

5. The Commission shall also be competent to review any issue that might arise concerning the implementation of this agreement.

#### ARTICLE III

-- The Commission shall consist of representatives of the two governments with an official of each government of ministerial or cabinet rank serving as the honorary chairman.

-- The Commission may appoint subcommissions and other bodies as may be necessary to deal with specific issues or fields of cooperation and to make appropriate progress reports.

#### ARTICLE IV

-- The Commission will hold periodic meetings at mutually agreed times. Meetings of the Commission shall be held in each country alternatively. The Commission may invite to such

meetings, as may be mutually agreed, the required number of experts and advisers. Special meetings of the Commission may be convened by mutual agreements.

#### ARTICLE V

-- Within its areas of competence, the Commission may submit mutually agreed findings or proposals to the respective governments.

#### ARTICLE VI

-- Administrative expenses incidental to the meetings of the Commission and its subcommissions shall be borne by the country in which the meeting is held. Each government shall bear the expenses of its own representation at the meetings of the Commission and its subcommissions, including the expenses of travel to such meetings as well as board and lodging and other personal expenses of its representatives. All procedural and administrative matters not provided for herein shall be determined by the Commission or its subcommissions upon the mutual consent of the two sides.

#### ARTICLE VII

-- This agreement shall remain in force, subject to the right of either government to terminate it upon notification to the other government in writing of its intention to do so, such notification being made not later than six months prior to the proposed date of termination of the agreement. Unless otherwise agreed, the termination of this agreement or of the activities of the Commission shall not affect the validity or duration of any other agreements entered into by the two governments in the fields of economic, commercial, scientific, technological, educational or cultural cooperation.

#### ARTICLE VIII

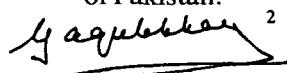
-- This agreement shall enter into force upon signature.

-- DONE at Washington, in duplicate, this sixth day of December, 1982.

For the Government  
of the United States of America:

 <sup>1</sup>

For the Government  
of the Islamic Republic  
of Pakistan:

 <sup>2</sup>

<sup>1</sup> George P. Shultz.

<sup>2</sup> Khan Yagub.

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE DU PAKISTAN RELATIF À LA COMMISSION MIXTE SUR LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, COMMERCIALE, SCIENTIFIQUE, TECHNOLOGIQUE, ÉDUCATIVE ET CULTURELLE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan,

Animés du même désir de renforcer encore les relations amicales entre leurs deux pays,

Résolus à étudier les possibilités de favoriser une coopération profitable aux deux pays dans les domaines économique, commercial, scientifique, technologique, éducatif et culturel,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République islamique du Pakistan établissent par le présent Accord une Commission mixte sur la coopération économique, commerciale, scientifique, technologique, éducative et culturelle.

*Article II*

La Commission pourra exercer les activités suivantes :

1. Coopération économique et commerciale :

a) Examiner les questions relatives aux relations économiques et commerciales entre les deux pays;

b) Recommander des mesures et activités visant à stimuler les échanges commerciaux bilatéraux entre les deux pays, eu égard à leurs obligations internationales; ces mesures et activités pourraient notamment inclure l'envoi de missions de promotion du commerce et de délégations commerciales;

c) Améliorer les possibilités d'accroître les investissements, eu égard aux politiques d'investissement des deux pays; et

d) Etudier les possibilités de faire coopérer davantage les organismes et établissements financiers, industriels et commerciaux.

2. Coopération scientifique et technologique :

a) Examiner et recommander des plans de coopération entre les deux pays et des mesures relatives à leur mise en œuvre et à leur coordination, notamment

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 6 décembre 1982 par la signature, conformément à l'article VIII.

l'échange de spécialistes et d'informations et l'organisation de séminaires bilatéraux sur des problèmes d'intérêt commun;

b) Définir les problèmes communs qui se posent dans les domaines de la science et de la technique et élaborer et recommander des programmes conjoints de recherche dans ces secteurs; et

c) Etudier les possibilités de renforcer la coopération scientifique et technique entre les deux Gouvernements, les organismes officiels et les autres institutions des deux pays.

### 3. Coopération éducative et culturelle :

a) Examiner et recommander des programmes, des plans et des ordres de priorité relatifs à une action concertée visant à faciliter les échanges de personnes, de documentation et d'idées dans les domaines de l'éducation et de la connaissance en général et, s'agissant de la culture, les échanges concernant les arts du spectacle, les beaux-arts, les bibliothèques et les musées, les sports et la presse; la radio et la télévision; et

b) Faire le point périodiquement de l'exécution des programmes et des arrangements en vigueur et faire les recommandations nécessaires.

4. La Commission peut également étudier les questions découlant de la mise en œuvre des accords de coopération dans les domaines de l'économie, du commerce, de la science, de la technique, de l'éducation et de la culture que les deux pays ont ou auront signés et faire des recommandations touchant leur bonne exécution.

5. La Commission est également habilitée à examiner tout autre problème qui découlerait de l'application du présent Accord et toute autre question s'y rapportant qui serait soulevée par l'une ou l'autre Partie.

### *Article III*

La Commission est composée de représentants des deux Gouvernements; la représentation de chaque Gouvernement est dirigée par un fonctionnaire ayant rang de ministre, faisant fonction de Président honoraire.

La Commission peut constituer des sous-commissions et autres organes qui seraient nécessaires pour traiter de certaines questions ou de certains domaines de coopération et pour rédiger les rapports d'activité correspondants.

### *Article IV*

La Commission se réunit périodiquement à des époques choisies d'un commun accord. Ses réunions se tiennent alternativement dans chaque pays. Elle peut décider d'y inviter tous les experts ou conseillers qu'elle juge nécessaires. Des réunions extraordinaires peuvent être convoquées d'un commun accord.

### *Article V*

Dans les domaines de sa compétence, la Commission peut soumettre aux deux Gouvernements des conclusions ou des propositions qui auront été adoptées d'un commun accord.

### *Article VI*

Les dépenses administratives occasionnées par la tenue des réunions de la Commission et de ses sous-commissions sont à la charge du pays où se tient la

réunion. Chaque Gouvernement couvre les frais de sa représentation aux réunions, y compris les frais de voyage et de subsistance et les autres frais personnels de ses représentants. La Commission ou ses sous-commissions arrêtent d'un commun accord toutes les mesures relatives à la procédure ou à l'administration qui ne sont pas prévues dans le présent Accord.

*Article VII*

Le présent Accord reste en vigueur sous réserve du droit qu'a chaque Gouvernement de le résilier en notifiant par écrit à l'autre, six mois au moins à l'avance, son intention d'y mettre fin. Sauf convention contraire, la résiliation du présent Accord ou des activités de la Commission n'a aucun effet sur la validité ou la durée de tout autre accord de coopération économique, commerciale, scientifique, technologique, éducative ou culturelle que les deux Gouvernements auront conclu.

*Article VIII*

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Washington en double exemplaire, le 6 décembre 1982.

Pour le Gouvernement  
des Etats-Unis d'Amérique :

GEORGE P. SHULTZ

Pour le Gouvernement  
de la République islamique  
du Pakistan :

KHAN YAGUB